

(e) die Bestimmungen der Artikel 18, 19 und 21 des Königlichen Erlasses vom 21. Februar 2014 über die aufgrund des Gesetzes festgelegten Wohlverhaltensregeln und Regeln für die Bewältigung von Interessenkonflikten, was die Versicherungsbranche betrifft.]

[Art. 2/1 eingefügt durch Art. 24 des K.E. vom 21. Februar 2014 (B.S. vom 7. März 2014)]

Art. 3 - Der für Finanzen zuständige Minister und der für Wirtschaft zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2020/31007]

18 JULI 2016. — Ministerieel besluit houdende de aanstelling van de ambtenaren die ermee belast zijn aan de daders van inbreuken op het Wetboek van economisch recht, de transactie bedoeld in artikel XV.61, van het voornoemde Wetboek, voor te stellen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 18 juli 2016 houdende de aanstelling van de ambtenaren die ermee belast zijn aan de daders van inbreuken op het Wetboek van economisch recht, de transactie bedoeld in artikel XV.61, van het voornoemde Wetboek, voor te stellen (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2020/31007]

18 JUILLET 2016. — Arrêté ministériel désignant les fonctionnaires chargés de proposer aux auteurs d'infractions au Code de droit économique la transaction visée à l'article XV.61 du Code précité. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 18 juillet 2016 désignant les fonctionnaires chargés de proposer aux auteurs d'infractions au Code de droit économique la transaction visée à l'article XV.61 du Code précité (*Moniteur belge* du 29 juillet 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2020/31007]

18. JULI 2016 — Ministerieller Erlass zur Bestellung der Beamten, die damit beauftragt sind, den Urhebern von Verstößen gegen das Wirtschaftsgesetzbuch den in Artikel XV.61 des vorerwähnten Gesetzbuches erwähnten Vergleich vorzuschlagen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 18. Juli 2016 zur Bestellung der Beamten, die damit beauftragt sind, den Urhebern von Verstößen gegen das Wirtschaftsgesetzbuch den in Artikel XV.61 des vorerwähnten Gesetzbuches erwähnten Vergleich vorzuschlagen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

18. JULI 2016 — Ministerieller Erlass zur Bestellung der Beamten, die damit beauftragt sind, den Urhebern von Verstößen gegen das Wirtschaftsgesetzbuch den in Artikel XV.61 des vorerwähnten Gesetzbuches erwähnten Vergleich vorzuschlagen

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher,

Aufgrund des Wirtschaftsgesetzbuches, des Artikels XV.61, abgeändert durch das Gesetz vom 29. Juni 2016,

Erlässt:

Einzigster Artikel - Der Generaldirektor der Generaldirektion Wirtschaftsinspektion und der Generaldirektor der Generaldirektion Qualität und Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie werden bestellt, um, jeder für Verstöße, die Bedienstete seiner Dienste festgestellt haben, den Urhebern von Verstößen gegen das Wirtschaftsgesetzbuch den in Artikel XV.61 des vorerwähnten Gesetzbuches erwähnten Vergleich vorzuschlagen.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung kann der Generaldirektor durch einen Generalberater seiner Dienste ersetzt werden.

Brüssel, den 18. Juli 2016

K. PEETERS

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2020/21223]

16 JUNI 2020. — Koninklijk besluit betreffende de heroriëntering van de kandidaat-militair en de voorwaarden voor deelname aan de hogere stafopleiding

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen en kandidaat-militairen van het actief kader van de Krijgsmacht, artikel 105, vervangen bij de wet van 31 juli 2013 en gewijzigd bij de wet van 21 november 2016 en artikel 110, § 1, vijfde lid, vervangen bij de wet van 31 juli 2013;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader;

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2020/21223]

16 JUIN 2020. — Arrêté royal relatif à la réorientation du candidat militaire et aux conditions de participation au cursus supérieur d'état-major

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires et candidats militaires du cadre actif des Forces armées, l'article 105, remplacé par la loi du 31 juillet 2013 et modifié par la loi du 21 novembre 2016 et l'article 110, § 1er, alinéa 5, remplacé par la loi du 31 juillet 2013;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 december 2013 betreffende de vervolmakingscursussen van de beroepsmilitairen van het actief kader van de Krijgsmacht, het examen voor overgang naar de graad van eerste sergeant-majoor, het kwalificatie-examen voor de graad van adjudant-chef en de beroepsproeven voor de bevordering tot de graad van majoor;

Gelet op het protocol van onderhandelingen N-496 van het Onderhandelingscomité van het militair personeel, gesloten op 7 februari 2020;

Gelet op het advies 67.302/4 van de Raad van State, gegeven op 18 mei 2020, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Defensie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 22, § 1, van het koninklijk besluit van 7 november 2013 betreffende de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de zin "De kandidaat kan éénmaal geheroriënteerd worden." wordt opgeheven;

b) de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De kandidaat kan:

1° slechts éénmaal geheroriënteerd worden op zijn verzoek;

2° meermaals geheroriënteerd worden van ambtswege."

Art. 2. In artikel 35, § 1, van het koninklijk besluit van 26 december 2013 betreffende de vervolmakingscursussen van de beroepsmilitairen van het actief kader van de Krijgsmacht, het examen voor overgang naar de graad van eerste sergeant-majoor, het kwalificatie-examen voor de graad van adjudant-chef en de beroepsproeven voor de bevordering tot de graad van majoor, wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het eerste lid, 4°, kan de kapitein-commandant, majoor of luitenant-kolonel die in een hoedanigheid van stagiair bedoeld in artikel 28, § 4, tweede of derde lid, geslaagd is in zijn beroepsproeven voor de bevordering tot de graad van majoor en die, in een extern vormingsorganisme, een bijkomende master heeft behaald na een opleiding, waarvan het geheel of een deel van de leerstof gelijkwaardig is met de leerstof onderwezen in één of meerdere domeinen van de hogere stafopleiding bedoeld in artikel 38, eveneens zijn kandidatuur indienen om de hogere stafopleiding te volgen."

Art. 3. De minister bevoegd voor Defensie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 juni 2020.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Defensie,
Ph. GOFFIN

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2020/41903]

16 JUNI 2020. — Koninklijk besluit nr. 31 houdende bijzondere maatregelen voor de militairen in het kader van de gezondheids-crisis ten gevolge van het coronavirus COVID-19. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 180 van 23 juni 2020, bladzijde 46058, in het artikel 1 van de Nederlandstalige tekst, dient men "30 juli 1938" te vervangen door "30 juli 1838".

Vu l'arrêté royal du 26 décembre 2013 relatif aux cours de perfectionnement des militaires de carrière du cadre actif des Forces armées, à l'épreuve d'accession au grade de premier sergent-major, à l'examen de qualification au grade d'adjudant-chef et aux épreuves professionnelles pour l'avancement au grade de major;

Vu le protocole de négociation N-496 du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 7 février 2020;

Vu l'avis 67.302/4 du Conseil d'Etat, donné le 18 mai 2020, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 22, § 1er, de l'arrêté royal du 7 novembre 2013 relatif à la formation des candidats militaires du cadre actif, les modifications suivantes sont apportées:

a) la phrase "Le candidat peut être réorienté une fois." est abrogée;

b) le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Le candidat:

1° ne peut être réorienté qu'une seule fois à sa demande;

2° peut être réorienté plusieurs fois d'office."

Art. 2. Dans l'article 35, § 1er, de l'arrêté royal du 26 décembre 2013 relatif aux cours de perfectionnement des militaires de carrière du cadre actif des Forces armées, à l'épreuve d'accession au grade de premier sergent-major, à l'examen de qualification au grade d'adjudant-chef et aux épreuves professionnelles pour l'avancement au grade de major, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

"En dérogation à l'alinéa 1er, 4°, le capitaine-commandant, le major ou le lieutenant-colonel qui, dans une qualité de stagiaire visée à l'article 28, § 4, alinéa 2 ou 3, a réussi ses épreuves professionnelles pour l'avancement au grade de major et qui a obtenu, dans un organisme de formation externe, un master supplémentaire après un cursus, dont tout ou partie des matières est équivalent aux matières enseignées dans un ou plusieurs des domaines du cursus supérieur d'état-major visé à l'article 38, peut également poser sa candidature pour suivre le cursus supérieur d'état-major."

Art. 3. Le Ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 juin 2020.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense,
Ph. GOFFIN

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C – 2020/41903]

16 JUIN 2020. — Arrêté royal n° 31 portant des mesures particulières pour les militaires dans le cadre de la crise sanitaire liée au coronavirus COVID-19. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 180 du 23 juin 2020, page 46058, dans l'article 1^{er} du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer "30 juli 1938" par "30 juli 1838".